

Canción de Cuna *

Roland Dyens

Andantino ♩ = 84

mp

p

B) * (a)

L)

P)

E)

I)

gliss.

allarg. poco, comodo

* Si, comme beaucoup de guitaristes, vous êtes atteints d'une petite affection consistant à arpéger systématiquement tout ce qui comporte plus d'un son simultané (affection identifiée sous le nom d'*arpégite aiguë*), alors je vous invite à utiliser cette pièce comme remède pour vous en guérir. En clair, vous jouerez les nombreuses doubles-notes de cette pièce tout à fait simultanément et donc non-découlées, fut-ce à peine. Écoutez-vous bien et ne laissez surtout rien passer.

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

B) Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Cette action peut parfois se conjuguer au pluriel (2 doigts sur 2 cordes).

L) Liaison technique facultative.

P) Note «fantôme» = pour des raisons harmoniques, de résonance ou de précaution, poser la note indiquée entre parenthèses, et ce, même si elle n'est pas censée être jouée.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

I) Veillez ici à tenir la note selon sa durée exacte en maintenant (ou non) le doigt qui lui est affecté mais également, selon les cas, en l'éteignant à la main gauche, à la main droite voire aux deux à la fois.

* If, like many guitarists, you suffer from a light affliction causing you to systematically arpeggiate everything containing more than one simultaneous sound (affliction identified under the name of *Acute Arpeggitis*), then I invite you to use this piece as a remedy to heal you. Specifically, you will play the numerous double-notes of this piece completely simultaneously and therefore not separated, be it even slightly. Listen carefully to yourselves and above all do not let anything pass.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

B) Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will dampen its resonance. Plural can sometimes be applied to this action (2 fingers on 2 strings).

L) Optional technical slur.

P) "Ghost" note = for harmonic, resonance or precautionary reasons, place a finger on the indicated note in parenthesis, even if it is not supposed to be played.

E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

I) Make sure here to hold the note for its entire duration, maintaining (or not) the finger playing it, but also, depending on the situation, dampening it with the left hand, right hand, or even both.

17 *a tempo* *rit. poco a poco*

21 *a tempo* *rit. pochiss.* *allarg. poco a poco*

25 *a tempo, come prima*

30 *rit. poco comodo port.* *allarg. poco a poco* *lentissimo*

poco più f *comodo pp eco* *pp* *pp* *mp* *pp eco* *quasi niente*

C) K) A) F) G)

C) Même si elle n'a pas été jouée, poser délicatement le pouce sur la corde indiquée (et, parfois, avec le doigt indiqué) de sorte d'éteindre, soit la corde à vide actionnée par le départ du doigt, soit la note harmonique que cette corde a capté d'une note précédente. Vous éviterez ainsi l'entrée en dissonance de cette note avec la (ou l'une des) note(s) suivante(s).

K) Jouer les mordants et/ou appoggiatures le plus court et incisif possible, toujours pile sur le temps, jamais avant (même à peine).

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

F) Port. / Portamento = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.
NB. : La 2^e note est réattaquée, contrairement au glissando.

G) Toutes les harmoniques naturelles obtenues sur les cases autres que la 7^e et la 12^e seront d'autant plus claires qu'elles seront jouées avec l'ongle, jamais loin du chevalet et de préférence en pincé (*tirando* / *free stroke*).

C) Even if it has not yet been played, delicately place the thumb on the indicated string (and, sometimes, with the indicated finger) in order to dampen, either the open string touched by the leaving finger, or the harmonic note that this string has caught from a preceding note. In doing so you will avoid the possible dissonance with the following note(s).

K) Play the mordants and/or grace notes as short and incisive as possible, always precisely on the beat, never before (not even a little).

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

F) Port. / Portamento = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.
NB.: The second note is plucked again, in opposition to the glissando.

G) All natural harmonics obtained on positions other than the 7th or 12th frets will be heard more clearly if played with the nail, never too far from the bridge, and preferably in a free stroke.